ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܡܠܐ

ܒܓܪܡܐܝܬܐ ܡܠܟܐ، ܒܝܕܗ: ܝܘܚܢܢ ܒܪܝܡܐ.

ܐܝܟܐ[1] ܕܒܕܟܬܐ ܒܕܡܢܐ ܒܗܘܐ ܒܝܕ ܚܘܬܐ ܬܪܝܢܐ ܕܩܝܡܐ ܕܡܢܝܢ ܕܒܪܬܐ ܐܘ ܕܡܚܘܬܐ ܘܡܕܡܝܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܕܟܬܐ ܒܗܘܬܐ، ܟܡܗ ܡܠܝܐ ܕܕܗܒܐ ܘܚܝܬܐ ܕܡܝܐ ܟܘܢ ܐܢܐ ܒܟܒܝܢ ܒܗܕܐ،[2] ܘܡܢܐ ܠܐ ܢܚܘܢ ܘܚܘܟܬܐ[3] ܕܒܒܘܡܐ ܥܡ ܒܕܟܬܐ ܕܝܗ ܒܗܕܐ، ܗܘܐ ܕܡܬܒܚ ܥܡ ܒܝܩܐ[4] ܕܡܚܘܬܐ ܕܒܗܘܬ، ܗܘ ܝܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܢ ܡܬܪ ܒܪܝܬܐ،[5] ܒܡܬܐ ܕܡܘܡܚܝܣܟܘܢ ܟܒܕܟܬܐ "ܬܥܝܕܘܬܐ" ܥܡ ܒܝܬܐ ܕܥܬܝܕ ܡܘܕܬܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܒܗܐ ܒܕܕܐ ܒܝܟܝ ܡܕܝܟܐ ܕܒܘܕܣܐ ܕܒܕܢܐ ܕܒܕܟܬܐ[6] ܟܒܕܝܗ ܘܟܬܝܢ ܕܡܘܟܝܣ ܘܐܘ ܟܘܢ. ܒܗܐ ܒܕܟܬܐ ܒܗܒܬܐ، ܕܟܐ ܚܘܬܐ، ܒܗ ܘܐܘ ܟܝ ܒܬܐ ܟܡܒܕܐ ܘܬܐܒܗ ܚܚܘܣܬܐ ܕܡܣܒܬܬܐ ܘܣܘܚܬܐ ܘܚܘܟܬܐ. ܘܒܕܘܝܐ ܬܘܐܬܐ ܘܒܕܘܣܬܐ ܒܬܐ ܕܡܒܕܝܢܐ ܒܬܐ ܕܡܒܘܬܐ ܒܗ ܘܒܡܬܐ ܬܘܐܬܐ ܕܒܬܐ ܒܬܐ ܕܡܘܟܝܣ ܥܡ ܟܘ ܒܬܐ."[7]

ܒܬܐ ܒܗ ܘܒܘܬܐ ܒܬܐ ܥܡ، ܕܒܝ ܒܕܘܣܬܐ ܘܡܝܚܘܕܘܬܐ ܕܒܘܕܣܐ ܕܒܗܘܬܐ ܕܒܬܐ ܐܘ ܕܒܗܬܐ ܕܡܘܟܝܣ ܥܡ ܘܒܬܐ ܥܡ ܡܕܝ ܒܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܟܘܬܐ ܕܒܗܬܐ ܕܒܝܕܝܬܐ ܘܡܒܬܝܬܐ[8] ܕܒܕܬܐ ܒܬܐ ܒܗܕܣܘ[9] ܒܟ ܗܕܝܬܐ. ܘܒܗ ܘܒܗܕܐ ܕܒܝܕܝܬܐ، ܘܒܣܟܘܝ ܥܡ ܘܒܬܐ ܘܡܟܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܝܬܬܐ.[10] ܘܒܗܕܐ ܒܬܐ ܒܥܡ ܒܗ ܚܘܬܐ ܐܘ

---

1 ܗܘܡܢܐ

2 ܐܪܟܝܘܠܘܓܝܐ, علماء الآثار، archaeologists

3 ܫܝܫܠܐ، تسلسل، succession

4 كهوف، caves

5 العراق القديم. جورج رو، (Georges Roux) ترجمة حسين علوان، بغداد، 1984, جدول صفحة 664

6 التحليل الكربوني، Carbon 14

7 *Sounds and Signs*, A Kondratov

أصوات وإشارات: دراسة في علم اللغة. أ. كوندراتوف، ترجمة دكتور أدور يوخنا [اوديشو]، بغداد 1969 صفحة 23

8 ܡܬܡܢܬܐ ܡܬܚܟܝܢܐ، الاحداث المتعاقبة، consecutive events

9 ܐܬܪܘܬܗܘܢ، آثارها، marks

10 ܢܦܫܢܝܐ، نفساني، psychological

ܩܕܡܝܐ ܐܪܥܝܬܐ ܟܡܐܝܬܐ ܕܥܡܡܐ ܫܪܟܐ[11] ܡܢܗܝܬܐ ܠܗ ܚܝܠ ܠܝܬܗ ܡܥܡܐ ܕܗܘܬܐ ܕܥܡܡܐ.[12]

ܒܓܘܬܐ ܕܠܟܡܢܬܐ: "ܫܥܪܕܐܝܐ"، ܕܟܬܒܐ ܡܢܬܐ ܡܚܝܕܐ ܒܚܬܐ، ܡܥܠܝܣܟܐ، ܥܠܠܬܐܝܐ ܠܐ ܟܬܒܐ ܒܬܐ ܒܬܐ ܡܢ ܡܥܡܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܥܡܐ ܐܟ ܪܐܫ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܪܒܐ. ܡܢܝܢ ܕܐܫܐ ܟܬܒܐ ܕܥܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢܐ ܕܐܬܐ ܕܡܥܡܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ، ܐܠܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܪܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ

(1367 ـ 1350 ق.م.) ثم بدأ فرعون تل العمارنة أخناتون في الرابعة عشرة من حكمه 14 ق.م. وتبعته زوجته نفرتيتي[17] في هجرة مدينة طيبة القديمة إلى مدينة أخيتاتون، وتبعهما الأمير توت عنخ آمون، حاملاً معه أثاث قصر أبيه، وهو ابن ست سنوات فقط. [18] وكان أول أمر أصدره أن يغير اسمه من توت عنخ آمون إلى توت عنخ آتون، وتبعه في ذلك أخوه آي الذي غير اسمه من آي آمون إلى آي آتون، وتبعه في ذلك أخوه حور محب الذي غير اسمه من حور آمون إلى حور آتون.

وتميز عصر أخناتون بالتحول الديني الذي أدخله على الديانة المصرية القديمة، فأعلن أن آتون هو الإله الأوحد، وأن أخناتون هو ابنه الوحيد، وأن الناس جميعاً سواسية أمام آتون، وأن الأمير توت عنخ آمون كان ابنه من زوجته نفرتيتي، وأن الأمير توت عنخ آتون كان ابنه من زوجته كيا، وأن الأمير توت عنخ آمون كان ابنه من زوجته ت

ܟܘܠܗܝܢ، ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܕܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܫܬܡܫܐ ܒܟܠ ܡܬܝܠܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܒܕܪܐ ܐܣܬܪܝܐ ܕܡܬܪ ܫܡܟܪܐ، ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܗ ܡܬܟܝܐ ܕܡܥܒܪܐ ܒܝܡܐ، ܐܦܐ ܒܫܢܐ ܐܣܬܪܝܐ ܡܬܒܥܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܒܝܡܝܐ ܕܡܒܥܐ ܫܘܢܐ ܗܘܐ ܐܕܝܐ ܒܟܠ ܫܢܐ ܡܢ ܗܘܕܟܐ ܡܟܟܬܢܐ[21] ܡܬܒܥܐ ܡܝܡܐ 74 - 75 ܡ.ܣ. ܟܠܗ ܫܢܐ ܡܢ ܗܘܡܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܬܘܪ، ܐܝܟܢ ܕܐܟܬܐ ܐܬܘܪ ܩܝܡ ܣܦܐ ܡܒܝܐ ܕܦܐ ܝܢܐ.[22]

ܟܬܬܐ ܐܫܘܪܝܐ ܬܚܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܠܝܐ.

ܐܬܐ ܣܓܝ ܡܢ ܡܕܒܪܬܐ ܒܡܒܘܠܐ ܡܟܬ ܕܝܢܐ ܒܡܕܒܪ، ܡܕܡܚܬܐ ܟܝ ܡܟܬ ܒܕܒܪܐ ܗܘܐ ܢܕܡܬ. ܡܐܝܢ ܣܡܬܐ ܕܐܒܝܢ، ܬܡܟܬ ܡܠܟܝ ܡܝܢ ܟܡܬܐ ܕܐܟܝܕ ܡܐܕܬܐ ܕ "ܡܣܡܡܕܝܐ" ܕܩܝܡ. ܡܢ ܐܬܐ ܡܕܒܪܐ ܡܢܝܠܝܡ ܡܕܟܪܐ ܒܕܟܪ ܡܕܡܬܐ ܐܝܟ ܡܝܢ ܐܫܪ ܕܝܢܐ ܒܡܕܒܪ ܡܣܡܝܕܝܡ ܫܬܐ ܣܓܝ ܡܠܟܘܬܐ ܡܣܡܝܕܝܡ ܠܒܚܬܐ ܕܡܟܠܡܬܐ ܕܡܕܒܪܐ.[23]

ܟܬܬܐ ܕܟܡܕܐ ܕܝܢܐ ܒܡܕܒ ܡܒܝܡ ܡܕܝܢ ܐܬܪܐ (ܟܬ ܐܬܪܐ Lišan akkadi)[24] ܡܡܐܬܬܐ ܒܟܠ ܕܟܬܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟܗܐ (George Rawlinson).[25] ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܠܐ ܡܬܟܬܒ ܒܗ ܐܦܝܓܪܐ (A. Leo Oppenheim) ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܕܟܬ ܐܬܪܐ ܠܟܡܒܡܦܝܐ ܡܬܡܢܐ ܕܟܬܬܐ ܕܝܢܐ (ܟܬܬܐ ܕܐܬܪ ܡܕܬܝܟ ܡܕܐܦ ܡܕܒܪܐ ܡܕܐܬܪ)

ܡܡܝܐ ܟܝ: ܟܡܡܦܐ ܐܫܘܪܝܐ:

The Assyrian Dictionary: The Oriental Institute of the University of Chicago.

ܐܬܐ ܩܕܡ ܡܟܡܡܐ ܕܡܒ ܡܒܝܐ ܕܐܕܡܡܐ ܟܐܝܡ ܟܬܒܐ

---

21 ܡܬܩܝܢ، منطقة البروج الاثني عشر، Sign of Zodiac

22 ܡܬܡܢܐ 5 ܩܢ 561.

23 دولة المدينة، city-state

24 اللغة الأكدية (البابلية – الآشورية). دكتور عامر سليمان، الموصل، 1991صفحة 6، نقلا عن *The Assyrian Dictionary,* 1965 (CAD) 1/1 page 272

25 George Rawlinson, *The Seven Great Monarchies of the Ancient Eastern World,* Belford, Clarke & Co., New York, 1862.

ܕܒܝܢܐ ܒܐܝܡܐ (ܐܬܘܪܝܐ) ܕܩܕܝܢ ܠܚܠܦܘܬ ܦܝܫܬܐ ܕܝܗ ܒܐܬܪ ܫܥܘܩܬܐ "ܝܗ ܒܕܩܝܢ" ܡ.ܕ. ܝܗ ܒܥܩܐ، ܡܠܟܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܬܪ ܡܬܝܠ ܡܥܕܐ "ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ"(ܟܬܒܐ ܕܒܥܩܐ ܐܘ ܕܒܥܩܘܬܐ) ܐܡܪܐ ܠܗ:[26]

"ܐܦܠܐ ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܠܫܢܗ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܪ ܫܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ، ܐܝܟܐ ܟܬܒܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܚܐ ܟܕܡܚܐ، ܡܢ ܐܝܢܐ ܟܬܒܐ ܗܘ ܒܕܡܐ ܒܫܘܬܐ ܟܬܒܐ ܕܒܬܪ ܡܬܝܠ".

ܡܢ ܒܝܬܗ ܡܕܡܐ ܕܚܕܝܗ، ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܐܬܘܪ ܕܡܠܟܘܬ ܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ

ܐܒܠ ܟܬܒܐ ܕܩܝܡ ܒܘܟܬܐ ܕܕܒܝܢܝܐ ܠܡܕܢܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܡܟܝܡܝܢ:
"ܡܢܝܡܝܢܐ ܢܘܢ ܕܟܝܐ ܡܕܡ ܠܡܗܦܟܢܐ ܕܗܘ ܒܟܬܐ ܐܢܫܐ ܒܡܝܬܐ ܢܘܢ ܕܟܐ ܕܟܝܟܝܐ ܠܡܗܦܟܢܐ ܝܟܐ ܡܢ ܥܡܫܟܦܐ ܕܟܬܟܢܐ ܬܝܟܢܐ ܡܡܝܡܝܡܝ.[32] ܐܬܐ ܥܡܫܟܦܐ ܥܕܝܥܝܐ ܡܢ ܬܗܕ ܦܟܟܐ ܕܝܝܥܐ ܐܟܝܟܝܐ ܥܝܟܟܬܐ ܬܝܟܐ. ܐܬܐ ܟܬܒܐ ܬܝܟܐ ܗܘ ܕܡܝܕܐ ܟܝ ܬܗܕ ܒܟܝܟ ܕܝܝܥܐ ܐܟܝܟ ܡܕܝܬܐ ܕܝܕܝܡ، ܡܕܝܡܝܢܐ ܕܝܕܝܡ ܟܝ ܟܗܘ ܕܝܕܝܡ ܠܡܗܦܟܢܐ ܕܝܕܝܡ، ܠܝ ܕܝܕܝܡ ܟܝ ܡܕܝܬܐ

ܐܦܪ ܗܝܢܐ ܒܠܟ ܕܐܝܟ ܥܒܕܢܐ، ܕܥܒܝܠܟܐܝܐ ܡܝܐܦܪܝܣܬܐ ܫܪܒܟܐ[36] ܕܥܝܠܟܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܕܢܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܟܐܦ ܝܐܬ ܒܐܪܥܐ، ܠܐ ܚܝܒܐ ܠܐ ܐܝܟ ܐܦܝܐܦܐ، ܒܝܫ ܕܚܝܒܐ ܐܦܣܘܒܐ ܒܠܟ ܒܐܪܥܐ ܕܒܝܢܐܢܐ ܫܟܐ، ܐܟܐ ܟܐܦ ܫܘܬܬܐ ܕܐܪܥܐ.

ܚܫܒܢܐ ܕܥܦܪܬܐ، ܚܝܠ ܕܐ ܫܪܒܟܐ ܕܟܬܒܐ ܟܝܐ ܒܡܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܕܢܐ ܫܪܒܐ (1400 ـ 600 ܡ.ܦ.) ܐܪܬܒܟܢܐ ܐܦܐܣܐ (626 – 539 ܡ.ܦ.) ܒܝܫ ܕܝܠܗ ܕܪܒܠܟܐ ܐܠܕܝܐ (ܫܗܠܒ...!) ܡܢ ܝܐܬ ܒܗܢܝܐ ܐܦܐܘܬܐ ܐܒܟ ܒܟܐ ܕܐܠ ܐܠܙܕܗܒ ܐܒܗܫܐܪ، ܚܕܐ ܕܝܥܢ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܒܫ.

ܐܝܟ ܫܢܝܢ، ܐܝܟ ܕܐܦܒܬܢ ܫܟܐ ܡܢ ܚܕܐ، ܚܫܒܐ ܫܐ ܢܝܐܩܐ ܕܒܝܚܬܢ ܐܦܒܬܢܐ ܒܠܟ ܒܝܚܬܢ ܐܢܫܬܢ ܐܒܫܬܢ ܕܝܐ ܒܐܪܥܐ ܐܟܐ ܒܠܟ ܒܝܚܬܢ ܚܐܬܢ ܐܚܝܫܬܐ، ܕܒܝܢ ܕܐܠܕܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܠܕܝܐ ܒܐܕܝ ܟܡܚܒܫܐ، ܕܒܝܢ ܐܦܐ ܚܒܝܢ ܐܦܐܚܕܘܐ ܚܒܝܕ ܟܝܘ ܕܒܚܬܢ ܐܦܒܬܢ ܕܝܐ ܕܐܠܕ، ܐ.ܕ. ܟܝܘ ܕܒܐܕܐ، ܐܝܕܢ "ܠܐܘܕܢܐ" ܚܒܕ ܒܟܕܒܝ. ܐܚܐ ܕܟܐ ܐܠܕܝܐ ܟܐܕܝ ܕܐܬܐ ܦܝܬܐ ܐܝܕܢܟܐ ܠܐܘܕܢܝ ܠܐ ܠܐܘܕܝ. ܐܠܐܕܝ ܐܦܟܐ ܠܐ ܟܝܘ ܐܟܐ ܒܘܫܐ ܟܐܕܝ ܠܐ ܠܐܘܕܢܝ: ܒܕܫܢ، ܒܦܟܐ ܐܦܟܐ ܕܐ ܠܐܘܕܢܐ ܟܬܐ ܕܐܦܟܐ ܟܐ: ܒܕܫܢ، ܐܦ ܕܒܕܝ ܕ "ܠܐܘܕܢܐ ܐܠܐܘܕܢܐ ܐܠܐܘܕܢܐ" ܒܘܕܒܐ ܒܟ "ܠܐܕܢܐ ܐܠܐܕ".

ܗܕܐ ܒܝ ܕܝܬ ܚܒܐܝ ܕܒܕܕܒܗ ܐܕܟܬܐ ܐܗܐܕܒܐ ܫܚܐ ܟܐ ܕܐܒܐܕܒ ܟܒܐܕ ܐܝܟ ܒܘܟܐ:

1. ܟܒܚܐ ܠܘܟܐ ܚܝ ܐܐ ܒܟܐ ܠܐܕܢܐ ܕܝܐ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܕܒܝ ܕܫܒܒ ܟܐ ܟܐܝ ܐܟܒܘܟܬܐ ܒܐܕܢܐ؟

2. ܒܝ ܡܟܐܦܬ ܕܟܒܒܐܦܐ ܟܐ ܐܚܒܫܒܗ ܚܒܘܬ ܐܝܟܝ ܒܐܕܒܬ ܕܐܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܟܬܐ ܐܢ ܐܝܕ ܠܐܘܕܝ ܐܝܕܒܗܬܐ ܠܐܘܕܢܬ ܟܬܒܐ ܠܐܘܕܢܐ، ܒܝ ܟܝ ܐܢ ܠܐܕܢܐ، ܡܢ ܒܚܐ ܠܐܝܟܐ ܐܚܒܐܦܐ ܐܚܒܐܦ؟

36 خريطة، map

ܒܫܝܥܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ[37] ܟܝܕ ܐܬܝܠܗ ܕܒܐܘܪܬܐ ܐܘܪܬܝܐ ܡܝܟܝܠܐ ܕܐܘܪܬܐ، ܟܕ ܡܝܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܬܝܐ ܡܝܟܝܠܝܢ ܕܒܐܘܪܬܐ ܕܝܩܝܪܐ ܕܡܝܐܡܪܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܐܘܪܬܝܐ ܡܬܒܠܒܠܐ ܒܝ ܟܠ ܒܕܟܝܢܐ ܡܬܡܝܡܐ ܡܬܩܝܡܝܢ ܕܡܬܒܝܢ، ܟܡܐ ܟܝܠܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ (ܒܗܘܕܝܐ) ܕܥܡܝܩ ܥܡܩܐ ܕܝܟܝܠܝܢ ܐܘܪܬܐ ܟܐܬܝܐ، ܡܬܡܩܝܠܠܐ ܟܡܝܢܬܐ ܡܬܡܩܕܝܢ ܬܚܝܠ ܒܡܠܟܐ. ܡܢܕܡܟܐ ܡܥܒܕܠܐ ܕܒܣܒܝ ܐܘܪܬܝܐ ܒܗ ܡܐܬܐ ܒܝ ܟܬܒܐ ܡܟܡܐ ܕܡܩܝܡ ܟܠܟܠܬܐ ܡܩܕܡܬܐ، ܡܕܝܟܬܐ ܐܗܘܕܝܐ ܡܥܡܕܐ ܡܥܡܘܢ ܟܐ ܡܬܒܐ ܒܡܗܝܬܐ ܟܠܟܡܐ. ܡܬܡܩܠܠܐ ܕܝܟܬܐ ܐܗܘܕܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܬܩܕܡܐ ܕܡܬܩܝܡ ܟܐ ܡܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܬܐ، ܡܕܝܟܬܐ ܐܗܘܕܝܐ ܡܬܩܪܐ ܡܬܩܕܡܐ ܕܡܬܩܝܡ ܟܐ ܡܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܗܘܕܝܐ ܡܬܩܕܡܐ ܕܡܬܩܝܡ ܟܐ ܡܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܗܘܕܝܐ، ܡܦܩܕܝܢܐ ܟܐ ܡܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܗܘܕܝ

carob	خروب	ܚܪܘܒܘ	ḫarūbu
other	الاخرة	ܐܚܪܝܐ	aḫarrû
brother/sister	أخ/أخت	ܐܚܘ/ ܐܚܘܬܐ	aḫu/aḫūtu
eyelid coloring	كحل	ܓܘܚܠܐ	guḫlu
sailor	ملاح	ܡܠܘܚܐ	malūḫu
to make mistake	يخطئ	ܚܛܝ	ḫaṭû
sinner	خاطئ	ܚܛܘܬܐ	ḫūṭû
brain	مخ	ܡܘܚܐ	muḫḫu
to copy	ينسخ	ܢܣܘܚ	nasūḫu
a copy	نسخة	ܢܝܣܝܚܬܐ	nisiḫtu
scepter	صولجان	ܚܘܛܘܪܐ	ḫuṭūru
axe	خصين، فاس	ܚܨܝܢܐ	ḫaṣṣinu
willow	خلاف (شجر)	ܚܝܠܦܐ	ḫilēpu
joy	فرح	ܚܕܘ(ܐ)	ḫadû
month	شهر، قمر	ܐܪܚܐ	arḫu
wife	الزوجة الشرعية	ܚܝܪܬܐ	ḫīrtu
pierce	يخزم	ܚܙܘܡ	ḫazūmu
pear	خوخ	ܚܘܚܐ (ܚܘܚܐ)	ḫaḫḫu
understand	يحكم	ܚܟܘܡ	ḫakūmu
lettuce	خس (نبت)	ܚܨܨܘ	ḫaṣṣu
cartilage	غضروف	ܚܣܝܣܘ	ḫasīsu
to love	يحب	ܚܒܘ	ḫâbu
strike	يخبط	ܚܒܘܛ	ḫabūṭu
prostitute	الحريم	ܚܪܝܡܬܐ	ḫarīmtu
waste land	خراب، قفر	ܚܪܒܐ	ḫarbu
suitable	يصلح ، يناسب	ܚܫܘܚ	ḫašūḫu
maternal uncle	خال	ܚܠܐ: ܚܠܘܐ	ḫalu
vinegar	خل	ܚܠܐ	ḫallū
to be scared	يحرد ، يخاف	ܚܪܘܕ	ḫarūdu
son-in-law	ختن (صهر)	ܚܬܘܢܐ	ḫatūnu
porcelain	خزف	ܚܨܦܐ	ḫaṣbu

ܐܢܓܠܝܙܡܐ	ܥܪܒܝܐ	ܩܪܝܢܬܐ ܕܡܠܝܐ	ܩܪܝܢܬܐ ܕܝܠܝܐ
to perish	يهلك ،يبيد	ܫܚܠ	ḫabūlu
canal	ساقية	ܢܗܪܘܢܐ	ḫarrūnu
to take	يأخذ	ܐܚܘܙ	aḫūzu
five	خمسة	ܚܡܫܐ	ḫamiš
to destroy	يمزق	ܫܚܝܛܘ	šaḫūṭo
strip off	يقطع	ܫܠܚܘ	šalūḫu
female	شابة	ܚܡܡܬܐ	ḫammatu
to grow	ينمو ، يكبر	ܫܝܚܘ	šīḫu
to wander	يدور ، يطوق	ܣܚܘܪܘ	saḫūru
strangle	يخنق	ܚܢܘܩܘ	ḫanūqu
measurement	كيل	ܡܫܝܚܬܐ	mišiḫtu
to burn	يلتهب ، يشتعل	ܢܦܘܚܘ	napūḫu
king’s road	طريق الملك/السريع	ܗܪܘܢܐ ܕܫܪܪܐ	ḫarrūnu šarri
to destroy	يهلك ، يدمر	ܣܚܘܦܘ	saḫūpu
to change	يبدل ، يغير	ܚܠܘܦܘ	ḫulūpu
to decide	يقضي ، يحتم	ܚܠܘܩܘ	ḫalūqu
to scream	يصرخ	ܨܪܘܚܘ	ṣarūḫu
to conquer	يغلب ، يركّع	ܚܝܦܘ	ḫīpu
land	أرض, مقاطعة	ܟܝܪܘ	kirḫu
requirements	حوائج	ܚܘܫܚܬܐ	ḫušaḫḫu
to crush	يسحق	ܚܫܘܠ	ḫašūlu

ܐܦܝܕ ܐܪܡܝܐ ܕܗܘܬܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܢܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܥܠ ܕܪܝܫܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕ (ܚܝ) ܕܐܬܐ ܕܚܝܚܐ ܕܝܠܦܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕ.ܣ. ܕܝܚܝܬܐ ܕܒܥܝܢ ܐܦܣܝܕܐ، ܐܦܒܟܬܒܐ ܕܒܬ ܒܝܕܐ ܕܐܪܡܝܐ ܐܬܗܦܟܬܐ، ܬܝܩ ܕܐܪܡܝܐ ܕܦܠܝܣܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܗܘܬ ܕܐܪܡܝܐ ܕܝܠܦܐ، ܕܟܬ ܬܒ ܟܬ ܐܦܐ ܒܝܬ ܕܐܪܡܝܐ ܕܒܬܟܬܐ، ܐܦܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ (ܥ) ܕܝܬ ܕܕܟܬܐ ܡܢ ܕܐܪܡܝܐ

ܕܟܬܒܐ، ܕܥܒܕܒ ܟܕܐܡܐ ܐܘܡܟܐ ܒܕܥܬܐ ܕܡܝܐ (ܡ) ܕܒܝܐ ܐܘܐ ܟܐܘ ܡܢ ܒܘܕܬܐ، ܬܝܢ ܕܬܐ ܐܘܒܟܝܕܐ ܡܕܒ ܒܘܟܬܟܐ ܡܕܐܐ ܒܟܬܒܐ.[39]

ܡܣܟܬܐ	ܡܕܟܬܐ
ܡܕܟܐ	ܡܕܟܐ
ܐܒܬܐ	ܐܒܕܐ
ܒܐܒܬܐ	ܒܐܒܕܐ
ܦܐܒܬܐ	ܡܐܒܕܐ
ܬܐܒܐ	ܕܐܒܐ
ܒܡܬܐ	ܒܡܕܐ
ܡܕܬܐ	ܡܕܕܐ
ܒܬܐ	ܒܕܐ
ܒܡܐ	ܒܕܐ
ܒܡܒܐ	ܒܡܕܐ
ܦܡܒܐ	ܦܡܕܐ
ܦܕܒܬܐ	ܦܕܕܐ
ܐܕܒܬܐ	ܐܕܕܐ
ܦܕܐܬܐ	ܦܕܐܕܐ

ܐܒܕܐܒ ܠܡܕܐ ܒܡܬܐ ܒܬܐ ܕܐܬܐܕܝܐ ܡܕܐ ܐܬܕ ܐܒܬܐܒ ܕܝܕܐ ܕܝܟܬܐ ܠܗܘܕܝܐ ܟܬܐ ܡܕܐ ܐܝܟ ܝܕܒܐܬ، ܡܕ ܠܡܕܐ ܡܕܐ:

"ܐܢ ܒܕܒܐܒ ܟܝܟܬܐ ܠܗܘܕܝܐ ܒܐܒܕܐ ܒܐܒܕܐ ܕܝܝܬܐ؟ ܐܝ ܟܐ ܒܐܒܕܐ ܐܬܐ ܠܕܟܐ ܒܟ ܒܝܩܐ ܕܒܐܒܕܐ ܐܘܐ ܒܟܟܐ؟ ܡܝ ܟܐ، ܕܠܐ ܕܒ ܟܕܐ ܕܟܐ ܟܐܐ ܕܟܐ ܠܕܕܐ ܒܐ ܠܐ ܝܟܟܐ؟ ܟܐ ܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܝܟ ܕܟܒܐܟܐ ܒܐ ܐ ܕܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܝܟ، ܐܟ ܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܝܟ، ܐܟ ܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܝܟ ܐܟ ܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܝܟ، ܐܟ ܟܐ ܝܟܟܐ ܕܟܐ ܒܟ ܝܟ ܕܟ ܐ ܕܟ ܐ ܕ ܐ ܕ ܐ ܕ

ܘܢܐ ܕܫܒܩ ܒܟܝܟ ܒܝ ܫܡܟܐ ܕܝܟܬܐ ܡܫܚܩ ܕܥܘ ܒܟܝܗ ܥܠܬܐ ܫܒܥܬܐ ܕܥܕܝܢܐ ܡܫܚܬܐ ܕܥܒܕܥܐ ܡܝܬܐ ܒܥܟܒܥܬܐ ܦܪܒܝܐ، ܘܠܗܝ ܚܕܕܐ ܡܟܝܗ، ܡܫܒܩ ܒܟ ܒܕܟܬ ܕܕܐ ܐܫܕܝܐ ܕܡܬܒ ܥܡܟܕܐ، ܝܕ ܫܘܢ ܡܘܢܥܐ ܘܐܒܝܥܐ ܐܡܕܝܬܐ ܡܥܕܥܐܬܒܗ ܡܥܕܥܐܬܒܗ ܡܥܘܢܥܐܬܒܗ ܘܐܟ ܥܡܕܒܥܐܬܒܗ ܟܗ ܕܬܐ ܡܕܒܬܬܐ ܘܐܘܣܬܐ ܕܝܗ ܒܡܕܒ، ܒܝܥ ܟܘܦܥܐ:

ܒܡܥܐ ܘܝܟܬܐ (331 – 126 ܩ.ܡ.)

ܚܬܐ ܒܡܥܐ، ܒܝܚܥܐ ܐܒܡܥܡܒܬܐ ܘܐܬܬܐ ܘܝܥܥܬܐ ܚܘܒܬܐ ܕܥܟܘܬܐ ܟܗ ܒܡܕ، ܐܒܗ ܡܕܘ ܟܡܘ ܡܟܚܕܒܥܐ ܕܚܐ ܒܟ ܫܒܥܐ ܡܚܘܢܐ ܕܡܕܒܬܐ ܒܗܒܬܐ ܕܐܡܡܐ، ܚܘܢ ܕܟܚܒܕܡܘ ܐܬܬܐ ܕܥܒܥܘ ܘܐܡܡܐ ܡܡܕܒ ܘܐܕܟ ܒܝ ܬܒܕ ܕܥܒܬ ܡܕܒ ܡܢ ܡܕܒ ܡܕ ܕܡ ܕܡ ܕ ܕ ܕ

ܕܚܘܟܬܝܢ".[45] ܐܦܪܝܡ ܒܥܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܫܪܐ ܡܬܝܢ ܕܐܬܘ ܠܟܝܬܐ ܥܠ ܒܥܝܬܐ ܕܥܠܡ ܒܘܪܟ ܟܪܝܐ ܕܐܠܗܘ.[46]

ܒܝܡܝܢ ܩܕܝܫܐ (126 ܩ.ܡ. ـ 227 ܒ.ܡ.)

ܒܥܠ ܦܘܠܝܛܝܐ ܒܪܝܬܐ ܠܥܠܡ ܒܘܪܟ ܡܘܩܝܣܟܘܢܐ ܫܪܐ ܩܘܠܟܘܢܐ ܒܪܝܬܐ ܒܟ ܚܝܬ ܒܐܪܥܐ ܐܡܘܪܝܐ ܚܫܝܒܐ ܡܦܡܝܡܐ ܕܥܡܟܝ ܢܐ ܟܡܕܝܢܬܐ ܒܝܡܝܢܐ ܡܪܝܬܐ ܟܝ ܠܡܣܪܝܐ ܩܪܝܒܐ ܕܥܠܡ ܒܘܪܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܒܘܪܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘ ܩ.ܡ. ܕܐܠܗܘܬ، ܟܬܝܒܘܬܝܐ ܕܐܦܘܬܐ ܟܝ ܒܐܪܥ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬ، ܡܬܝܟܪ[47] ܕܝܬܗ ܟܬܚܘܬ ܡܥܒܪܐ، ܡܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬ ܟܝ ܡܪܝܬܐ ܕܝܡܚܘܬܐ، ܐܦ ܕܡܝܢܝ ܟܡܘ ܩܕܫܐ ܕܟܬܒܬܐ "ܐܡܘܪܝܐ"، ܕܫܪܝܬ ܡܘܢ ܐܝܟ ܟܡܪܝܬܐ ܒܡܝܡܪ ܒܕܝܢ.[48] ܡܢܝ ܟܡܘ ܡܪܝܬܐ ܒܡܝܡܪ، ܡܢ ܬܘܪ ܕܥܒܪܝ ܡܘܡܐ ܥܠܝܡܐ ܟܕܝܢ ܕܝܢ، ܒܝ ܬܝܟ ܡܚܝܟ ܡܥܒܪܘܬ ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܝܐ ܐܦ ܕܡܠܟܝܡ ܡܡܘܐ ܡܢ ܘܝܬܝ ܡܕܝܢ ܒܡܝܡܪ. ܡܚܝܕܝܬ ܟܝ ܐܬܘ ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܡܝܡܘ ܟܡܪܝܬܐ: ܡܘܝ، ܚܝܘܐ، ܡܝܬܝܬܐ، ܐܝܟ ܡܣܘܦܠܡܘ ܟܬܚܘܬ، ܐܦ ܕܥܒܪܟ ܡܪܝܬܐ ܕܝܬܗ ܒܡܡܘ ܬܡܘܬܝ ܕܒܥܬܘܬܐ ܕܒܝܡܚܕܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬ. ܡܥܒܪܗ ܫܟܘ ܒܪܝܟܐ ܕܒܝܚܝܐ ܡܬܝܬ ܥܝܕܐ ܒܡܝܡܪ ܕܥܠܡ ܒܘܪܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܡܡܘܦܠܐ، ܐܝܟ ܒܟܬܐ ܬܚܘܬ ܡܘܬܐ ܥܠܝܬܐ ܟܝ ܡܪܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬ. ܡܢܗ ܡܘܬ ܫܪ ܒܚܝܐ ܡܬܝܬ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܟܝ ܐܝܬܝܗ ܬܚܬ ܟܝ ܡܘܕܥܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬ ܟܡܘܟܕ.[49]

ܡܦܣܝܩ ܕܝܬ ܕܝܬܝܢ ܟܡܘܬܐ ܕܒܟܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܪܝܡܐ ܕܒܝܬܐ، ܡܡܘܬܐ ܕܡܒܕܡܐ ܡܝܬܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܬܘܪ ܬܟܠܝܬ ܕܡܪܝܡܐ ܡܢܟ ܡܘܟܕܐ ܡܚܕܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܥܪܒܝܡܐ ܡܢܟ ܢܕܡܐ، ܒܟܬ ܐܦ ܕܠܡܕܐ ܟܝܐ ܟܝܐ ܐܡܪ ܕܐ: "ܢܟܘ ܡܪܝܬܝ ܕܐܠܗܐ ܟܝܚܐ ܟܘ ܡܬܝܐ ܕܟܘ ܚܝܬܐ ܒܝܬ ܐܠܗܘ ܬܚܝܘܢ". ܐܦܪܝܡ ܚܟܝܡ ܕܐܬ ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܚܝܬ ܕܐܬ ܕܝܚܐ ܟܝ

---

45 البابليات

46 ܒܪܝܬܐ 5 ܩܛ 559

47 الحضر ، Hotra

48 ܒܪܝܬܐ ܕܝܢܝܬܐ. ܒܟܡܦܪ ܒ. ܒܪܝܬܐ، ܦܪܩܐ ܚܕ (322)، ܩܡܝܪ، 1901

49 ܒܪܝܬܐ 5 ܩܛ 560 , 561

ܕܥܡܘܡܐ، ܕܢܫܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܝܪܐ ܒܗܕܒܐ ؛ ܢܫܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܬܒܟܝܢ ܕܥܕܝܢ ـ ܥܒܕܝܢ ـ ܒܕܡܬܝܢ ܕܡܬܥܒܕܐ، ܐܚܪܢܐ ܟܡܐ ܕܡܬܝ: ܐܢܫܐ ܕܥܐܪܒܝܐ ܗܘ ܕܢܟ ܢܕܡܪ ܠܗ ܒܟܝܢ ܟܐܦܐ ܟܬܝܒܬܐ ܐܕܒܕܢܐ؛ ܢܫܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܟܬܒܘܢ ܥܡܘܟܬܝܢ ܥܡܘܡܝܬܐ ܕܥܡܘܡܝܬܐ، ܐܦ ܕܢܟ ܢܕܡܪ ܟܝ ܡܝܐ ܥܕܕܐ ܒܕܢܕܒܘ ܟܡ ܡܝܬܐ؛ ܐܢܫܐ ܕܡܕܥܕܘܬܐ ܡܢܟܝܢ ܗܘ ܕܣܟܒܬܐ ܟܐܦܐ ܐܕܒܕܢܒܘ؛ ܐܢܫܐ ܕܡܒܟܝܢ؛ ܐܕܡܘܢ ܐܐܕܒܬܝܢ ܕܝܢ ܢܝܡ ܢܟܒܝܢ ܐܒܐܕܐ. ܐܕܝܢ ܡܢ ܒܥܟܒܬܝܢ ܐܒܡܘܒܝܢ ܡܝܢ ܕܢܗܘܬܐ ܐܕܐܕܝܢ ܐܦܟܝܢ ܗܘ ܒܝܢ ܕܐܒܐܕܝܢ ܐܕܡܝܢ ܡܕܡ ܐܘܬܝܢ ܕܢܗܘܬܐ ܢܒܐܘܡܕܝܢ ܟܘܒܝܢ ܕܝܬܐ ܟܕܕ ܕܒܥܝܢ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܡܪܝܡ.[50]

ܐܢܒܐ ܒܐܕܕܝ ܕܒܕܝܢ ܟܕܕܐ ܐܟܪܐܝܬܐ ܒܝܕ ܐܘܕܝܢܕܐ ܚܕܝ ܕܫܝܥ ܒܕܚܕ ܒܕܝܢ ܐܐܕܐ ܕܒܕܝܢ ܕܢܟܝܢ، ܐܦ ܕܐܕܒܐ ܡܝܢ ܐܐܕܐ ܕܡܒܐܟܝܢ ܢܝܡ ܒܥܬܐ ܟܠܗܘ ܟܕܕ ܟܬܝܢ ܕܢܟ ܢܕܡܪ.[51]

ܐܐܕܕܝ ܡܝܢܝ.	ܐܢܓܠܝܙܝ.	ܐܐܕܕܝ ܕܡܝܡܪ.	ܐܕܕܝ
قصب	Cane	ܩܢܘܢ	qanû
كحول	Alcohol	ܓܘܫܠܐ	guḫlu
ترجمان	Dragoman	ܬܪܓܡܢܐ	targmon
جصّ	Gypsum	ܓܝܨܘ	giṣṣu
المرّ	Myrah	ܡܘܪܘ	muru
ملح القلي	Alkali	ܩܠܝܬܝ	qalāti
كركم	Carcus	ܟܘܪܟܢܘ	kurkānû
زعفران	Saffron	ܙܘܦܪܝܢܘ	zoprinu
نفط	Naphta	ܢܦܛܘ	napṭu

ܐܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܥܡܡܝܢ ܕܒܕܝܢ ܕܒܡܢܐ ܒܟܬܒܐ ܒܗܕܒܐ ܡܝܢ ܟܕܕ ܢܟܝ ܒܫܒ ܐܐܕܕܝ ܕܐܕܐ ܕܝܟܗܕܒ ܡܦܩܟܘܝ ܡܢ ܥܡܡܒܬܐ ܡܕܐܡܒܐ ܐܐܕܐܒܐ ܐܘܕܝ ܐܐܕܐ ܕܒܐܕܐ ܐܝܟ ܒܐܕܝ ܡܕܝ ܢܡܐܕܐ ܕܡܒܕܝܫܐ.[52]

[50] ܡܒܘܟ 5 ܩܩ 560 , 561

[51] ܡܒܘܟ 5 ܩܩ 567

ܫܡܗܬܐ ܥܬܝܩܐ	ܫܡܗܬܐ ܕܡܝܠܐ.	ܫܡܗܬܐ.
Nisanno	ܢܝܣܢ	نيسان
Ayaru	ܐܝܪܐ	أيار
Tammuzu	ܬܡܘܙܐ	تموز
Abu	ܐܒ	آب
Elūlu/Ulūlu	ܐܝܠܘܠ	أيلول
Tašritu	ܬܫܪܝܬܐ	تشرين
Šabaṭu	ܫܒܛ	شباط
Addaru	ܐܕܪ	آذار

ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ[53] ܕܝܢܐ ܟܕ ܡܬܩܪܒ ܒܥܝܢܐ ܕܐܒܝܢܐ ܕܒܝܬܗ، ܐܝܟܐ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܬܟܠܠܐ ܕܥܒܝܕܐ ܐܦܠ ܕܐܕ ܐܠܦܢܐ ܕܡܫܬܡܫܐ، ܫܒܚܝܢ ܡܕܡܐ ܕܠܐܘܕ ܫܒܚܐ ܒܟ ܐܒܝܢܐ ܕܝܕܗ ܒܐܕܪ ܐܦܠ ܒܫܒܚܐ ܕܠܘܚܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܟܠܗ، ܐܦܠ ܒܟ ܡܫܬܡܫܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܕܡܬܟܠܠܐ ܐܦܠ ܒܟ ܡܢ ܕܡܬܟܠܠܐ ܕܡܬܟܠܠܐ ܕܡܬܟܠܠܐ

2: ܒܦܬܝܚܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܬܒܐ، ܡܕܡܐ ܐܝܟ ܒܚܕܡܐ، ܠܡܒܕܥܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܡܒܕܩܝܢ ܒܗܝܩܐ ܒܝܡ ܢܗܘܢܐ ܠܥܕܝܢܐ، ܐܦܝܢ ܡܝܢܗܘܢ ܥܡܝܠܘܬܐ ܕܟܗܢܐ ܟܗ ܟܬܒܐ ܫܒܚܐ ܕܗܘܕܘܟ،[54] ܐܝܟܦܬܐ ܠܡܒܕܥܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܒܝܕܐ ܒܝܡ ܩܕܡܝܐ ܐܝܕܝܢܐ ܐܝܟܝܢܐ ܐܝܟ ܡܬܚܢܐ... ܐܝܟܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܟܬܘܒ ܕܦܝܥܐ ܡܕܡܐ ܒܗܕܝܥܐ - ܚܕܝܥܐ - ܕܡܘܕܝܐ ܟܗ ܒܕܚܐ ܕܝܗ ܒܗܕܝ ܕܝܟܬܒܗ، ܫܡܥܝܢ ܟܗ ܝܡܐ ܕܝܗ ܟܝ ܡܕܡ ܝܟܝ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܡܐ ܠܥܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܕܒܥܝܡ ܕܒܘܕܫܐ ܕܡܘܡܟܐ ܕܒܘܟܦܬܐ ܐܒܕܘܬܐ ܐܒܝܟܕܘܬܐ ܐܣܟܝܡܘܬܐ ܕܝܕܝܬܐ ܕܡܥܒܝܟܐ ܕܝܩܘܬܐ ܒܐܕܝ، ܐܒܥܝܢܐ ܬܐܕܐ ܒܟ ܕܝܟܐ ܕܒܟܝܡܘܬܐ.

ܐܟܘܡ ܐܝܟ ܥܕܕ ܐܒܥܝܢܐ ܬܝܢ ܕܒܝܡܕܝܢ ܟܣܕܝܢ ܕܒܕܕܝܢ[55] ܕܟܬܒ ܐܬܘܪܝܐ ܟܗ ܠܡܬܐ ܕܟܝܢ: ܠܡܬܐ ܠܥܝܕܢ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ Alphabetic Assyrian Dialect ܐܗ ܕܡܥܒܕܘܝ ܡܕܡ ܒܟ ܥܘܕܢ ܕܕܝܐ ܒܕܬܐ ܕܡܥܒܣܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܣܒ ܝܕܥܬܐ ܣܒ ܟܥܘܕܝܗ ܟܗ ܣܕܝܬܐ ܒܟ 1500 ܟܬܘܟܕܐ، ܚܕ ܕܡ ܐܝܟ ܗܡܘܬܐ ܒܟܣܘܕܝ ܡܝܢ ܕܝ ܟܒܕܐ ܥܫܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܚܕܝܕܐ (ܟܝ ܟܬܘܒ ܐܗܘܕܢܐ).[56]

ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܡܬܐ ܕܟܝܢ ܐܕܝܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܩܝܡ، ܗܘ ܠܝܡ ܐܬܘܪܝܐ ܒܗܝܩܐ ܕܠܚܕ، ܡܝܟܝ ܟܝܡ ܐܢܐ ܒܟ ܒܝܟ ܕܝܚ ܕܝܚ ܗܘܕܝܐ ܕܟܗ ܐܗܘܕܢܐ ܐܝܟܦܬܐ ܠܡܝ: ܟܕܝܚ = parāšu ܡܝܟܝ ܡܝܗ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܚܕ

---

54 0 ܡܟܬܒ ܕܟܬܒܐ، ܒܓܕܝܥܐܕ ܒܟܚܐ ܐܥܝܒܐ. ܒܝܬܕ 1997 ܟܐ 27.

0 The World Book Encyclopedia Dictionary من خلال دراسة النص.

55 ܕܡܟܐ

56 0 ܡܢܗܕܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܕܬܐ. ܗܘܕܟܐ ܒܓܕܝܥܐܕ ܒܟܚܐ ܐܥܝܒܐ. ܒܝܬܕ 1996 ܟܐ 10

0 ܡܟܬܒ ܕܟܬܒܐ، ܒܓܕܝܥܐܕ ܒܟܚܐ ܐܥܝܒܐ. ܒܝܬܕ 1997 ܟܐ 3

0 ܣܝܒܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܕܘܕܚܬܐ ܕܩܬܐ ܢܗܘܝ ܟܬܐ ܒܟܕܝ ܐܟܝܕܩܬܐ، ܚܕܝܬܐ ܕܥܝܟܐ، 1765 ܕܥܕܘܟܕ ܣܕܐ ܡܝ ܡܘܥܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܝܗ:

ܚܕ ܥܝܟܐ ܒܟܝܕ ܟܢܘܬܐ: ܐܡܝܕܐ ܟܝܡ ܐܬܬܐ ܕܘܢܐ.

ܩܬܐ ܢܗܘܝ ܐܟܝܕܩܬܐ: ܚܡܕܝܐ ܝܟܘܚܐ ܡܝ ܟܝ ܣܘܩܬܐ.

ܐܝܟ ܟܘܥܝܐ ܡܣܘܘܝ ܟܐ ܕܩܬܐ ܢܗܘܝ ܗܘܝܟܝ ܟܡܥܘܣܝ ܥܝܟܐ 1482 ܟܡܥܝܢܐ، ܐܝܟ ܝܗ ܣܝܒܟܐ ܥܝ ܒܗܝܩܐ ܕܝܗ ܟܝ ܟܒܕܐ ܕܡܝܢ ܟܝ ܟܒܕܐ ܡܕ ܐܕܝܐ.

ܡܕܝܢܚܐ، ܟܕ ܟܝܟܘܢ ܠܗܘܢܢܐ ܡܚܝܕܬܐ ܥܡ ܗܘܝܕܬܐ ܡܝܐ = اسم مصـــدر، على وزن فاعل.[57]

ܒܟ ܡܬܚܐ ܕܝܬܒܐ ܬܕܡܬܐ.

ܡܟܝܩ ܡܬܝܢܬܐ ܕܝܬܒܬܐ ܡܕܝ ܟܘܠܗ ܠܟ ܝܬܒܬܐ ܬܘ ܝܝܢܐ ܟܝܩܬܐ ܕܝܒܬܐ ܕܡܗܦܝܟܝܡ، ܡܬܐ ܟܝܩܬܐ ܕܕܗܝܬܐ ܕܡܗܦܝܟ ܬܐ. ܡܗܦܝܟܘܠܗ ܗܘܕܝܬܐ ܡܗܝܟܝܬܐ ܕܝܬ ܒܟ ܝܝܢܐ ܡܝܬܝܬܐ ܕܝܒܗ ܟܝܩܬܐ ܡܘܕܬܐ، ܐ ܟܕ ܡܬܝ ܟܕ ܗܕܒܝܟܘܠܗ ܟܒܗܕܬܐ ܕܝܒܗ ܟܒܗܕܬܐ ܡܟܗܝܬܐ ܕܝܒܗ ܡܝ ܕܗܝܬܐ ܟܕܗܝܬܐ ܡܝ ܒܝܬܐ ܟܘܒܬܐ ܡܝ ܒܟܬܐ ܟܝܬܐ.

ܡܒܝ ܕܡܕܝ ܟܘܠܗ ܢܗܦܬܐ ܟܚܟܝܡ ܒܟܗܩܐ ܟܐ ܟܕܒܬܐ ܕܝܩ ܒܕܟܕܝ، ܡܒܕܬܐ ܟܚܟ ܕܝܟ ܡܝܗ ܒܕܬܐ ܕܝܩ ܒܟܗܬܐ،[58] ܡܗܦܕܝܬܐ ܟܗ ܚܬܒܬܐ ܕܒܟܗܡܐ، ܟܒܕܚܬܐ ܝܝܟܬܐ ܗܘܢܬܐ ܡܚܒܕ ܐܗܕܒܐܬܐ ܡܬܗܢܐ ܐܬ ܟܝܟܐ ܕܟ ܒܕܟܐ، ܡܗܦܝܟܘܠܗ ܚܬܬܐ ܟܐ ܗܕܒܝܐ ܝܐ ܒܟ ܝܬܒܐ ܐܗ ܒܟ ܒܟܗܬܐ ܡܝܗܬܐ ܡܒܕܬܐ ܕܣܕܕܬܐ، ܡܗܦܝܟܘܠܗ ܒܕܬܐ ܟܚܟ ܕܟ ܬܝܟ ܟܬܗܬܐ ܕܡܗܦܝܐ ܕܡܝ ܒܝܬ[59] ܐ ܕܝܟܗ ܟܒܕ ܡܝܗ، ܡܒܟ ܒܗܕܐ ܡܕܐ ܟܘܠܗ ܐܕܡ ܡܒܟ ܝܬܝܗ ܐܕܡܬܐ ܡܒܟ ܐܗܕܒܗ ܒܕܬܗܐ. ܬܕܝܐ ܟܗ ܗܗܕܐ ܕܒܗܦܝܟ، ܝܬܬ "ܒܕܬܐ" ܚܬܟ ܡܝ ܗܘܟܟ ܕ "ܒܗܬ"، ܡ.ܕ. ܚܟ ܕܟ ܡܝ ܡܗܦܕܬܐ،[60] "ܡܝܗ ܒܕܬܐ" ܗܘܟܝ ܒܝ "ܝܗ ܒܗܩ" ܡܟ ܡܗܦܡܝ ܚܬܗܬ ܗܘܬܐ. ܡܐ ܟܗܟܬ ܚܟܒܬ ܟܗ ܝܟܕܗ ܚܬܐ ܡܝ ܒܟ ܐܬ ܕܝܬܐ، ܡܗܒܕܗ ܡܝ ܕܗܘܟܟ ܕܒܕܬܐ ܒܝ ܒܗܬ ܡܗܦܬ ܡܗܦܬ ܚܦܗܦܬܐ.[61] ܡܟ ܝܦܝܟܒܬ ܕܟܦܬ،[62] ܒܝܬ ܡܬܝܬ ܡܕܬܐ ܟܬ ܟܒܟ

---

57 0 ܒܗܘܬ 24 ܟܬ 244

0 ملحمة كلكامش. دكتور سامي سعيدالأحمد، بيروت، 1984

0 بلاد ما بين النهرين. لـــيـــو أوبنهايم. ترجمة سعدي فيضي عبد الرزاق، بغداد، 1981

58 أعجمي، alien, Persian

59 0 ܒܗܘܬ 26 ܟܬ 6

The Oxford Dictionery of English Etomology, 1979, p47 0

60 0 ܒܗܘܬ 26 ܟܬ 6

The Oxford Dictionery of English Etomology, 1979, p47 0

61 ܕܡܦܬܐ 16:1، ܡܦܕܬܐ ܒ: 22:1 – 24. ܟܟܗܬܐ 3: 28، ܡܒܕܬ.

62 ܟܦܬ 4: 27

ܐܪܡܝܐ (ܐܪܡܝܐ) ܐܝܟܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܥܝܢܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ، ܡܕܝ ܟܕܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܬܟܪܟ ܒܟܠ ܡܬܪܬܐ ܡܬܪܝܢܐ.

ܘܗܘܝܢ ܠܚܝܪܟܐ ܟܕܝܢ ܥܠܬܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܠܐܪܡܝܐ، ܡܫܬܡܫܝܟܐܢܐ ܟܬܝܒܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܐܢܐ ܟܕܐ ܥܠܬܝܐ: ܐܝܟ ܒܡܕܒܪ؛ ܐܝܟ ܒܟܪܡܠ؛ ܐܝܟ ܟܪܡܠܐ؛ ܐܝܟ ܕܒܕܡܫܩܐ؛ ܐܝܟ ܕܒܫܘܫܢ؛ ܐܝܟ ܕܒܪܝܚܘܬܐ؛ ܒܟܠ ܐܝܟ؛ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ: ܐܝܟ ܗܢܟܐ: ܡܝܢܐ ܒܕܩܝܢ... ܡܒܕܩܐ. ܠܐܒܩܐ ܕܒܥܟܟܐ ܚܒܝܢ ܒܝܢ ܥܡܘܩܐ ܟܐ ܫܩܕܐ ܕܚܕܒܟ، ܟܐ ܡܐ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܟܐ ܚܟܐ ܝܐ ܒܡܕܒ، ܐ ܟܬܒܟ: ܟܡܕܝܫܐ ܕܡܡܟܐ، ܐܘ ܟܬܒܟ: ܒܬܟܐ ܡܡܟܐ ܡܩܕܐ، ܐܘ ܚܫܬܐ ܡܫܬܡܥ ܡܒܕܩܐ.

ܒܟ ܚܟܐ ܐܬܐ ܒܬܟܬܒܐ ܟܟܒܟ، ܒܕܚܫܐ ܟܐ ܡܒܥܟܐ، ܡܒܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܚܝܝܩܐ ܕܡܫܬܡܥܝܐ، ܐܦ ܕܟܐ ܩܕܡܒ ܒܬܟ ܚܟܐ ܕܒܐ ܟܝ ܐܬܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܒܥܕܐ ܒܥܕܝܢ ܡܒܕܝܢ. ܗܘ ܒܕܩܐ ܗܘ ܠܐܪܡܝܐ ܡܒܥܕܐ ܒܟ ܚܒܝܬ ܠܡܕܝ ܕܡܒܕܐ ܟܝ ܒܟ ܕܐܬܐ ܐܡܟ، ܕܟܐ ܣܕܐ ܟܬܐ: ܒܟܝ ܩܕܡ ܟܬܒ ܡܟܝܒܐ ܕܡܕܝ، ܒܕ ܐܩܕܐ ܟܬܒܐ ܟܝ:

"ܠܐܪܡܝܐ، ܕܚܬܐ ܟܝ ܚܟܐ ܒܕܒܪ ܕܟܬܒܘܬ ܐܪܡܝܐ ܡܐܝ ܟܬܒܐ ܕܟܝܟ ܒܕܒܪܐ ܐܪܡܝܐ ܡܐܝ ܕܟܬܒܐ ܕܡܬܟܪܟ ܕܡܬܪܝܢ ܡܬܪܝܢ ܟܝ ܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܦ ܡܟܚܘܬܐ ܐܪܡܝܐ، ܐܝܟ ܕܡܪܝܢ ܟܝ ܟܐܪܡܝܐ ܕܟܬ ܡܟܬܝܒ ܐܪܡܝܐ. ܐܦܝܠ ܟܝ ܒܝܚܘܬܐ ܕܒܝܢܘܐ ܡܟܝܟ ܐܝܟ ܡܐ ܟܐܦ ܒܕ ܟܬܒܐ ܒܟܝܒܐ، ܡܐܬܐ ܟܬܒܐ ܐܪܡܝܐ ܡܐ ܡܐ ܟܝ ܐܪܡܝܐ ܕܟܝܟ ܕܟܝܟ ܕܟܐ ܚܟܐ ܒܕܒܪ ܕܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܟܝܕܐ، ܐܦ ܕܡܕܝ ܟܐ ܚܟܐ ܒܕܒܪ ܕܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ. ܐܟܐ ܫܕܝܟ ܐܝܟ ܕܟܘܬܝܐ ܒܕܒܪ ܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܟܬ ܡܟܝܟ ܕܟܝܟ ܡܐܝ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܟܝܟ ܟܬܝܐ ܕܟܟܐ، ܐܝܟ ܕܟܝܐ ܟܡܟܟ ܒܕ ܟܡܟܟ ܕܕܡܟܝܐ."[63]

---

63 ܡܒܘܟ 26 ܟܐ 89.

"اما الآثوريون فيشهد الكاتب المقدس أن لسانهم كان الآرامي، وأما لغة بابل... فمن المؤكد أنـــها كـــانت الآراميـــة. والشاهد هو الكتاب المقدس، حيث يسمي صريحا في مواضع شتى لغة تلك المملكة ارامية، مثلما يسمي بـــلاد الشـــام ولغتها ارامية... ولا شك اذاً أن نينوى وبابل كانت لها لغة واحدة منذ الأزمان القديمة، وإن هذه اللغة كانت الآراميـــة، وهي عين اللغة السريانية الدارجة في بلاد الشام وبلاد الجزيرة اللتين تســـميان فـــي الكتـــاب المقـــدس ارام بنـــوع خصوصي. ولا ننكر وجود الاختلاف بين لغة الشام ولغة بابل وآثور، ان ذلك شامل في كل لغات العالم ان يدخلها شئ من الاختلاف باختلاف الاماكن.

ܐܕܝܢ ܬܪܝܢ ܒܝܕܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܚܝܢܬܐ، ܒܟܠܗܝܢ ܡܚܝܢܐ ܡܢܗ ܡܬܚܕܝܢ ܡܢܗ ܡܬܚܕܝܢ ܡܢܗ ܡܬܚܕܝܢ

ܕܟܬܒܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܠܟܬܒܐ ܫܬܐ ܥܡ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܪܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐܝܬ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܩ.ܕ. ܕܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܗܘܝܘܬ ܕܟܬܒܐ ܢܟܝܢܐ ܐܦܠܘ ܠܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܒܝܕܝܬܐ ܗܘܝܢܢܐ ܡܕܝ ܠܩܕܡܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ (ܐܪܡܝܐ ܕܟܬܒ)، ܠܐ ܒܟ ܐܦ ܒܡܐ ܟܬܒܐ ܕܟܠܬܝܐ ܕܒܡܕܝܟ ܕܒܝܕܝܬܝܐ ܕܡܘܡܝܐ ܠܡܐ ܡܐܡܪܬܐ ܒܝܕܝܬܐ ܠܐܘܪܗܝܐ ܥܠ ܬܪܬܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒ ܐܦ ܒܡܐ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܝܕܥ ܕܡܘܡܝܐ ܠܡܐ ܡܐܡܪܬܐ ܒܝܕܝܬܐ ܕ

ܒܫܚܐܘܬܐ ܡܢܗܝܢ ܡܢܗܝܢܐ ܕܐܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܬܪܕܢܐ ܕܐܘܪܝܐ؟ ܡܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܚܟܡܬܐ[72] ܐܝܟ ܟܝܢ ܫܘܪܝܐ ܕܐܘܪܝܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܐܟܝܠܢܐ ܡܬܟܠܝܢܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܡܕܒܪܒܪܘܬܐ ܕܐܝܟ ܢܘܡܘܣܐ، ܕܒܟܬܒ ܟܡܐ ܟܝܢ ܠܐܘܪܝܐ؟

[72] ܒܚܟܡܬܐ